

英语对比文写作的认知参照点分析

沈志和

(广西科技师范学院 外国语学院 中国 广西 来宾 546199)

摘要:本文以认知参照点理论为视角探讨英语对比文写作,尝试解释英语写作的认知过程,揭示英语写作的认知能力。英语写作中的认知参照点运用是学习者的一种基本认知能力。认知参照点越突显,英语写作的心智路径就越具有逻辑性,构建的语篇就更具连贯性。

关键词:英语写作;对比文;认知参照点

写作是英语学习者需要掌握的基本技能之一,相对于输入技能的听、读、说、写则是输出技能。因此,语言材料的有效性输入(包括数量和质量),对语言的输出有着直接的影响,写作也不例外。国内外学者对英语写作的研究视角有二语习得(母语迁移)、系统功能语言学(衔接和主位推进模式)、写作策论等方面的研究。这些研究的共同缺陷是:写作过程的认知机制没有涉及。近年以来,一些学者开始利用认知语法中的认知参照点探究大学生英语写作(罗迪江 2008,任燕 2015,杨静 2018),主要探讨的是议论文,但是针对说明文的认知分析尚未发现,本文拟以认知参照点为理论视角,对英语对比文写作的认知机制进行探讨。

1 认知参照点理论

在对语言现象进行解释时,认知语言学秉承了两个不同的承诺:概括的承诺和认知的承诺,后者强调语言理论的描写应吸收其他学科的大量材料。参照点始于物理学一个重要概念,后被格式塔心理学(Gestalt Psychology)创始人之一的Max Wertheimer用于研究人类的认知。认知心理学家Rosch(1975)在《认知心理学》期刊上发表“认知参照点”(Cognitive Reference Points,简称CRP)一文,首次提出了“认知参照点理论”,CRP的适用范围从视觉扩展至大脑的认知加工层面。Langacker(1987)首先将其运用到语言研究,并提出了语言研究的认知参照点理论(Langacker, 1993: 1),认为参照是人类基本的认知方式之一。其工作机制如图1所示:

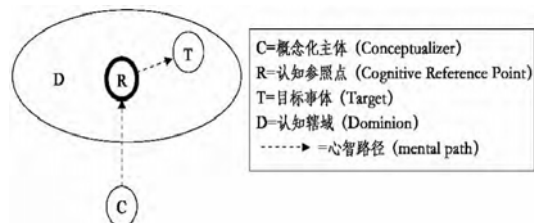


图1 (CRP, 即 Cognitive Reference Points)

人类作为认知主体(Conceptualizer),面对社会现实,往往会在特定的认知辖域(Dominion)内,挑选某个特定的概念作为目标事体(Target)的认知参照点(Cognitive Reference Point),如此,沿着C到R,再到T就会形成一条心智路径,即在心理上建立与另一事体联系的认知能力。认知参照点存在于语言的各个层面:词汇、句法和语篇。

现代语言学之父索绪尔对语言做了横向切分和纵向切分,Langacker(1999)因此把参照点划分为两种类型:一种主要关注语言单位之间的替代关系,近年来转喻的研究就是其重要的体现;另一种则是聚焦语言的线性流动关系(横向组合层面),主要体现为前后邻近语言单位的参照作用,这也是本文研究的层面。例如:

Mark Stone, an American friend of my brother's, is a very popular English teacher of my younger brother in Shenzhen Senior School.

句子的主语“Mark Stone”有一系列的参照点(在这个英语句子中为后置限定成分)。说话人首选跟听话人最熟悉的“my brother's”作为第一个参照点,由此引出第一个目标“an American friend”,然

后“an American friend”又成为第二个参照点,引入第二个目标“my younger brother in Liuzhou Senior School”,

“my younger brother in Liuzhou Senior School”又成为第三个参照点,引入第三个目标“a very popular English teacher”。由此可见,在线性的语言中,参照点不是静止不变的,而是处于动态的调整变化中,目标可以成为参照点,参照点也

可以成为目标。语篇是否连贯,取决于前后邻近语言单位是否起到参照作用,即我们能否在“心理上”建立起一条通向前后邻近语言单位相互联系的“心智路径”。

由此可见,认知参照点在语篇的连贯中起着十分重要的作用。鉴于此,本文拟分析CRP在英语对比说明文写作中的运用。

2 认知参照点在英语对比文写作中的运用

说明文是一种以说明为主要表达方式的文章体裁,英语对比文是说明文的一种,它通常是选择两者或两者以上的事体加以对比说明,使人们对事物有科学的认识,从而获得有关的知识。

2.1 英语对比文的 ICM 和 I S

我们将引用一篇范文“Are private schools better than state schools?”,源自《牛津高阶英汉双解词典(第9版)》(Hornby, 2018)附赠的i writing予以详细分析。该对比文的理想提纲、即理想认知模型 ICM (=Idealized Cognitive Model) 如下:

文章题目

1. 引言(引出主题并说明本文的讨论范围)[第1段]
2. 相似点:说明甲、乙之间相似的方面或特点。[第2-4段]
3. 不同点:说明甲、乙之间不同的方面或特点。[第5段]
4. 结论:根据所讨论的相似点和不同点的强弱程度进行归纳总结,说明自己的看法或得出结论。[第6段]

在认知参照点CRP理论的视域内,说明文的题目Title就是认知参照点(R),文章的4个组成部分,共有4个目标事体(Target)分别为: T_1 =引言, T_2 =相似点, T_3 =不同点, T_4 =结论。每个Target同时又是一个认知参照点,分别用 R_1, R_2, R_3, R_4 表示,它们需要各自组成部分的目标事体(target),用 t_1, \dots, t_n 表示。如此,我们将对比文的意向图式 I S (= image schema) 例示如下:

R
 $T_1 (=R_1) : t_1, \dots, t_n$
 $T_2 (=R_2) : t_1, \dots, t_n$
 $T_3 (=R_3) : t_1, \dots, t_n$
 $T_4 (=R_4) : t_1, \dots, t_n$

2.2 CRP 在英语对比文写作中的分析

Are private schools better than state schools? (Title=R)

分析:说明文的题目“Are private schools better than state schools?”是主题,认知主体(C),即写文章的人,要围绕主题进行说明,题目也是认知参照点(R)。

($T_1=R_1$) For parents, few things are more important than their child's

s education school (t_{1-r_1}). In many countries, parents of school-age children can choose to send their child to a private school rather than to a state school (t_2). In this essay, state schools are defined as those that do not charge tuition fees because they are funded and run by local or central government; private schools, on the other hand, are funded almost entirely by the fees that they charge (t_3). Before deciding where to educate their child, parents need to examine the differences between the two types of school, particularly as regards the curriculum, the quality of tuition and student achievement (t_4).

分析: 该部分是 T_1 , 四个目标事体之一, 充当“引言”, 引出主题并说明本文的讨论范围: 面对小孩的教育, 家长是选择私立学校, 还是公立学校。为了完成 T_1 , 四个句子, 即 t_2 至 t_4 , 又以 T_1 为认知参照点 R_1 展开。第一句 t_1 “*For parents, few things are more important than their child's education school.*”(对父母而言, 选择小孩接受教育的学校是头等大事。)是主题句(topic sentence), 起着统领全段的作用, 同时也是第二至第四句(t_2-t_4)的认知参照点 r_1 。我们看看该段四个目标事体(t)谈论的内容: t_1 (选择学校), t_2 (倾向选择私立学校), t_3 (公立、私立学校的定义), t_4 (考虑公立、私立学校的差异)。它们不仅在字面上连贯, 更主要的是在概念意义, 即认知心智上是连贯上。

($T_2=R_2$) Private and state schools are comparable in some respects (t_{1-r_1}). Like state schools, private schools aim to develop the knowledge, skills and character of students, in order to prepare them for their future lives (t_2). Both types of school are also very similar in the way they organize their teaching and assessment, using terms or semesters with assessments at the end of the academic year (t_3).

分析: T_2 是第二部分, 说明私立学校、公立学校相似的方面或特点, 同时也是该段中 t_1 , t_2 和 t_3 的认知参照点 R_2 。第一句 t_1 “*Private and state schools are comparable in some respects.*”是主题句(topic sentence), 起着统领全段的作用, 同时也是第二至第三句(t_2-t_3)的认知参照点 r_1 , t_2 和 t_3 则把相似点具体展开。

($T_3=R_3$) Despite these similarities, there are a number of marked differences in the way that state and private schools operate (t_{1-r_1}). The range of subjects taught at state schools is largely limited by the demands of the national curriculum (t_2). In contrast, private schools can offer a greater choice of subjects, because they generally have more money to spend on equipment, technology and staff than state schools do (t_3).

分析: T_3 是第三部分, 说明私立学校、公立学校不同的方面或特点, 同时也是该段中 t_1-t_3 的认知参照点 R_3 。第一句 t_1 “*Despite these similarities, there are a number of marked differences in the way that state and private schools operate.*”是主题句, 指出私立学校、公立学校具有不同点, 起着统领第三部分三个段落, 也作为认知参照点 r_1 。第 2-3 句, 是其中的重要差别: t_2 (公立学校课程设置受限制), t_3 (私立学校课程设置灵活, 选择面广)。

Teachers working within the state system must have recognized teaching qualifications and are paid according to a national scale (t_4). Private schools, however, are in a position to offer higher salaries and may therefore be able to attract subject specialists who have considerable expertise in their field (t_5).

第 4-5 句, 也是其中的重要差别: t_4 (公立学校教师的资格、薪资按照国家统一规定), t_5 (私立学校教师薪资较高, 可以吸引有一技之长的人任教)。

In general, it is true to say that while state schools have a high

student-teacher ratio, private schools tend to offer smaller classes (t_6). This may lead to better discipline in private schools with the result that students may achieve somewhat higher academic standards (t_7).

第 6-7 句, 是其中的次要差别: t_6 (公立学校的师生比高, 私立学校师生比低, 小班授课), t_7 (私立学校的学业效果胜过公立学校)。

($T_4=R_4$) It is clear, therefore, that there are significant differences between private and state schools and that private schools may offer advantages (t_1). The benefits of private schooling must, however, be balanced against the cost involved and each family's budget priorities (t_2).

分析: T_4 是结论段, 根据所讨论的相似点和不同点的强弱程度进行归纳总结, 说明自己的看法或得出结论, 同时也是该段中 t_1 和 t_2 的认知参照点 R_4 。第一句 t_1 指出私立和公立学校差别很大, 前者颇具优势; 第二句 t_2 则说明: 选择私立还是公立学校, 首先得考虑家庭的经济情况。

通过对上述说明文的 CRP 分析, 可以清晰地发现: 在线性的语言中, 参照点处于动态的调整变化中, 目标可以成为参照点, 参照点也可以成为目标。因此, 英语写作教学不仅要让学习者明确写作的认知参照点, 更要让学习者建构写作心智上的连贯性, 即在“心理上”建立起一条通向前后邻近语言单位相互联系的“心智路径”。

4 结语

因此, 基于认知参照点理论的英语对比说明文写作实践认为, 仅凭丰富的语言表达未必能建构连贯性的语篇。心智上的连贯性, 即一篇作文在其特定的写作域 D 中, C、R、T 等要素具有心智上的连贯性才至关重要。在英语写作教学过程中, 教师不仅要调动、激活学习者的英语表达, 更要引导、培养学习者以认知参照点理论去建构具有心智上连贯性的语篇结构。

参考文献

- [1] Hornby, A. S. 赵翠莲, 等译. 牛津高阶英汉双解词典(第 9 版)[Z]. 北京: 商务印书馆, 2018 年 03 月.
 - [2] Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. 1: *Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
 - [3] Langacker, R. W. (1993). Reference-point constructions. *Cognitive Linguistics*, 4(1), 1-38.
 - [4] Langacker, R. W. 1999. *Grammar and Conceptualization*[M]. Berlin: Mouton de Gruyter.
 - [5] Rosch, E. Cognitive Reference Points[J]. *Cognitive Psychology*, 1975(4): 532-547.
 - [6] 罗迪江. 认知参照点模型下的大学英语写作初探[J]. 云南农业大学学报, 2008, (3): 74-77.
 - [7] 任燕. 基于认知参照点视角下提纲式作文语篇构建研究[J]. 赤峰学院学报, 2015, (2): 44-47.
 - [8] 杨静. 认知参照点对英语专业写作教学改革的启示[J]. 黑龙江科学, 2018, (9): 157-159.
- 基金项目: 2017 年度广西高等教育本科教学改革工程立项项目(编号: 2017JGA342), 广西科技师范学院 2016 年度校级教改工程重点项目(编号: 2016GKSYJGZ02)的成果。
- 作者简介: 沈志和(1968—)男, 广西融安人, 广西科技师范学院副教授, 四川外语学院硕士。主要从事英语教学、英汉语言对比与翻译、外国语言学及应用语言学研究。